

SIERADE 2020 NUMAR 101
PERIODIC SEMESTRÂL DE FEDERAZION
AL SERVIZI DAI FOGOLÂRS DAL CANADA



LA CISILUTE

Atualitât • Culture • Storie • Tradizions • Informazions

*Par no
smenteâ*

FEDERAZION DAI FOGOLÂRS
DAL
CANADA



*Padre Adelchi Bertoli
il pastôr de nestre Federazion*



FOGOLÂRS FEDERATION OF CANADA

UNITING FRIULIANS ACROSS CANADA

7065 Islington Avenue, Woodbridge, ON L4L 1V9

www.fogolarsfederation.com

Liste dai Fogolârs dal Canada

Fogolâr Furlan Calgary

715 Shamrock Avenue SW
Calgary, AB T2W 0P8
403-255-2891
fogolarfurlancalgary@gmail.com
Sonia Bertolissi - president

Fogolâr Furlan Edmonton

14230-133 Avenue
Edmonton, AB T5L 4W4
780-476-7600
geoalex1@telus.net
Giorgio Cimenti - president

Fogolâr Furlan Halifax

2232 Sackville Drive
Upper Sackville, NS B4E 3C7
902-252-9392
nadiagardin@yahoo.ca
Nadia Gardin-Langille - president

Famée Furlane Hamilton

PO Box 59
Binbrook, ON L0R 1C0
905-679-0444
pnarduzzi1949@rogers.com
Pietro Narduzzi - president

Fogolâr Furlan London & District

725 Eagletrace Dr., Unit 18
London, ON N6G 0J7
519-452-3409
519-858-2535
londonfogolar@gmail.com
Claudio China - president

Fogolâr Furlan "Chino Ermacora" Montreal

8350, ave Nicolas-Leblanc
Montréal, QC H1E 3W5
514-591-6292
paolacodutti@hotmail.com
Paola Codutti - president

Fogolâr Furlan Niagara Region

5 Stoney Brook Crescent
St. Catharines, ON L2S 3J1
905-684-7327 or 905-734-4936
d.degano@gmail.com
Doriano Degano - president

Famée Furlane Oakville Italian Club

c/o Fogolârs Country Club Ltd.
PO Box 76027
1500 Upper Middle Road West
Oakville, ON L6M 3H5
Country Club 905-878-1030
fameefurlaneoakville@hotmail.com

Fogolâr Furlan Ottawa

c/o Villa Marconi
1026 Baseline Road
Ottawa, ON K2C 0A6
613-234-5936
fogolardiottawa@gmail.com
Ivano Cargnello - president

Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

1044 North Street
Sault Ste. Marie, ON P6B 5W8
705-253-8651
robert.bressan6@gmail.com
Roberto Bressan - president

Fogolâr Furlan Sudbury

Minnow Lake Place
1127 Bancroft Drive
Sudbury, ON P3B 1R6
705-626-2294
fogolarsudbury@hotmail.com
Marilyn Simonato - president

Famée Furlane Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
905-851-1166
info@fameefurlane.com
Renzo Rigutto - president

Società Femminile Friulana Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
paola.sff@rogers.com
Paola Ronchin - president

Famée Furlane Vancouver

2605 East Pender Street
Vancouver, BC V5K 2B6
604-253-6437
tonyfabbro53@gmail.com
Tony Fabbro - president

Fogolâr Furlan Windsor

1800 EC Row, North Service Road
Windsor, ON N8W 1Y3
519-966-2230
info@fogolar.com
dnvolpatti@gmail.com
Fausto Volpatti - president

Fogolâr Association of Winnipeg

Fogolar Association of Winnipeg
P.O. 3102
Winnipeg, MB R3C 4E6
204-489-7699
amtinc@mts.net
AnnaMaria Toppazzini - president

Il Diretîf

PRESIDENTE

Giuseppe Toso
7312 Montecito Drive
Burnaby B.C. V5A 1R5
☎ 604.299.2389
☎ 604-531-5518 Ext. 229
joe@trimetalfab.com

SEGRETARIA

Sonia Bertolissi
715 Shamrock Ave SW
Calgary AB T2W 0P8
☎ 403.255.2891
federationsecretary@gmail.com

VICE PRESIDENTE

Luisa Del Bel Belluz
97 Noah Cres.
Woodbridge ON L4H 1Z4
☎ 905.893.1448

TESORIERE

Renzo Rigutto
55 North Park Drive
Toronto, ON M6L 1K4
rrigutto@hotmail.com

DIRETTORE D'UFFICIO

Alberto De Rosa
☎ 416.745.5860

PUBLICÂT A CURE DE FEDERATION DAI FOGOLÂRS DAL CANADA

PUBBLICAZIONE A CURA DELLA FEDERAZIONE DEI FOGOLÂRS DEL CANADA

Editore

Federazion dai Fogolârs dal Canada

Coordinamento redazionale

Alberto De Rosa - Toronto, Ontario
Sonia Bertolissi - Calgary, Alberta

Collaboratori

Ugo Mandrile, Montreal
Ivano Cargnello, Ottawa
Paola Vellucci Cargnello, Ottawa

Stampa e grafica

GF Graphics - 7007 Islington Ave, Unit 25
Woodbridge ON L4L 4T5
Tel. 905-265-9313

Indirizzo elettronico

cislute@gmail.com

Versione del giornale on-line

www.fogolarsfederation.com

In questo numero

Messaggio del Presidente Joe Toso	3
Messaggio del Presidente dell'Ente Loris Basso	4
Ricordo di Padre Adelchi Bertoli (di Ugo Mandrile)	5



In copertina:

Padre Adelchi Bertoli

Cislute Supporters Grazie di Cûr

Varmo Construction - Toronto

Toso Management Inc. - Vancouver

Rina Del Nin Cralli - Toronto

IC Savings - Toronto

Culinary Studio - Toronto

Renzo Rigutto & Family - Toronto

Roberto & Lorena Bressan & Family - S.ST. Marie

L & F Tile Lorenzo Bulfon - Toronto

Fogolâr Furlan - Edmonton

Elio Cossarin - Powell River

Peter & Anna Narduzzi - Hamilton



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



*Un grazie particolare alla Regione Friuli Venezia Giulia
e all'Ente Friuli nel Mondo per il loro continuo supporto.*



Giuseppe Toso, Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada

Here we are in the middle of a terrible pandemic, which is disrupting our lives in a drastic way and yet we do not know when it will end. I hope you and your Families are all staying safe and practice distancing, wear the mask when in public and stay away from unnecessary gatherings. We must be patient I am certain we will have the cure in the very near future and our lives will somewhat go back to normal, let us think positively.

My life was changed on July 30th when my beloved wife Geneviève pass away, I have lost my life companion, a wonderful person and I feel terrible. The only thing left to cherish is 55 years of happy memories and many happy journeys together. I want to thank all of you for your cards, flowers, emails, phone calls, your presence at the funeral, the tribute you paid myself and family touched us deeply. My family and I will always remember your kindness.

About three to four weeks ago I received a package from Friuli, when I open the blue box, I was pleasantly surprised to see a beautiful jersey.

After reading the introduction letter from President of Udinese Calcio, Gianpaolo Pozzo, and the Team di PromoTurismo Friuli Venezia Giulia, I realized it was the Udinese Calcio away jersey celebrating Friûl and, all the Friulian worldwide. I think it is a marvelous initiative from the Udinese Calcio, Promo Turismo Friuli Venezia Giulia and Ente Friuli nel Mondo, it is connecting us Friulian from other countries to the Piccola Patria il Friûl, that we love so much. ***On behalf of the Fogolârs of Canada, many thanks to Friuli and its representatives for this meaningful thought.***

Every time the Giro d'Italia passes by Friuli the Federation has presented a trophy to the winner of "Gran Premio della Montagna", this year with the two stages in Friuli was no exemption, the trophy was presented to the winner of Gran Premio Forcella



Giuseppe Toso Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada

Pala Borzana, you should see the article inside the Cislute.

As it was discussed at the AGM of May 30th, we will have a virtual delegates meeting in the near future, we are trying to organize one in the next 3 to 4 weeks, the topics should be: how to survive the pandemic, Congresso in Friuli 2021 and probably other topics. We will inform you as soon as possible with details, exact date and time.

I want to take this opportunity to thank the Region Friuli Venezia Giulia, Ente Friuli nel Mondo for their constant financial help. Also, a big thanks to the donors supporting the Cislute. Finally, I would like to thank our Board of Directors (Alberto De Rosa, Sonia Bertolissi, Renzo Rigutto, Luisa Del Bel Belluz and Ivano Cargnello) for their tremendous support and dedication.

Been so close to the end of 2020, allow me to wish you and your families a Happy and Safe Christmas and a New 2021 full of Hope and Health.

BON NADÂLE BON AN! TIGNIN DÛR.....

Giuseppe Toso
President



Loris Basso, Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo

MESSAGGIO DI SALUTO DEL PRESIDENTE LORIS BASSO

Carissime Friulane e carissimi Friulani del Canada,
sono davvero onorato di poter porgerVi il mio saluto e quello del rinnovato Consiglio direttivo dell'Ente Friuli nel Mondo dalle pagine della Vostra Cisilute.

Ho assunto la presidenza dell'Ente Friuli nel Mondo nell'occasione del recente rinnovo quadriennale delle cariche sociali. Era il 20 febbraio, solo qualche giorno prima dell'arrivo dell'emergenza epidemiologica, una situazione senza precedenti che dovunque sta mettendo a rischio la salute di tutti noi, con un impatto concreto sul nostro futuro.

Mi sono trovato costretto a chiudere immediatamente gli uffici dell'Ente e, nel contempo, ho dovuto a malincuore prendere atto anche delle chiusure forzate in tutti i continenti delle sedi dei nostri Fogolârs Furlans.

In questi lunghi mesi di emergenza sanitaria non ho avuto l'opportunità di visitare alcuna comunità friulana all'estero, ma mi sono subito reso conto che, anche nel momento del bisogno, le relazioni e la vicinanza con i corregionali all'estero sono una risorsa straordinaria, alimentata semplicemente dall'attaccamento per le proprie origini e dalle potenzialità, credo, ancora inesprese!

Ritengo sinceramente che sia un privilegio e un valore prezioso per il Friuli intero poter contare, nel grande Canada, sulla Vostra presenza e sul Vostro apporto umano, per mantenere vivo il filo conduttore che ci stringe alla nostra terra natia e per continuare a divulgare la nostra cultura, le nostre tradizioni e la nostra lingua.



***Cav. Loris Basso Presidente dell'Ente
Friuli nel Mondo***

Ora siamo tutti colpiti dallo stesso dramma ma sono certo che la nostra comune rete di contatti e relazioni potrà essere determinante anche nel momento della rinascita e della ripartenza economica fungendo da catalizzatore e moltiplicatore del bene di ognuno.

Non conosciamo la durata di questa pandemia che sicuramente non si risolverà a breve. Quando il peggio sarà passato riprenderemo piano piano anche le nostre attività. Troveremo molte cose cambiate ma saremo sempre più uniti tra di noi, con la forza d'animo che da sempre caratterizza il popolo Friulano, solidale e disposto all'aiuto vicendevole!

E dopo chest preambul, stant che a son in arîf lis Fiestis, o aprofiti de ocasion par inviâus, a vualtris e a dutis lis vuestris fameis, i plui bieî salûts di cûr par un Bon Nadâl e un Bon An gnûf!

- Loris Basso -



Fogolâr Furlan Montreal

Addio Padre Bertoli

Quando entrava in un locale, soprattutto se era con altra gente, non lo vedevo subito, era di piccola statura, con un atteggiamento un po' dimesso. Ma quando finalmente eravamo vicini, tre cose mi colpivano sempre: il sorriso, gli occhiali e la pelata. Quel sorriso poi invariabilmente si allargava, si estendeva agli occhi, a tutto il volto e, non so perchè, mi rasserenava subito. Padre Adelchi Bertoli parlava sempre con voce sommessa, rideva con gioia pacata ed era estremamente paziente con tutti, una virtù probabilmente affinata in tanti anni di insegnamento nella piccola Patria e in Canada. Adesso se n'è andato anche lui, il nostro cappellano, la cui parrocchia ufficiosa era il Fogolâr Furlan di Montréal, mentre quella ufficiale, per gli ultimi 54 anni è stata naturalmente Santa Monica, anch'essa situata nella metropoli quebecchese.

Se è vero che i friulani di questa città hanno sempre considerato padre Bertoli come il "loro" sacerdote, con un senso di proprietà non scevro di simpatia, e in continua tenzone con i fradis di Ottawa quando arrivava la Fieste da Patrie perchè lui fosse l'officiante della messa ed ospite ambito, è altresì vero che quando una richiesta arrivava dalla Federazione dei Fogolars del Canada, da un singolo sodalizio o da altri, la risposta era, nell'ambito del possibile, sempre positiva. Non si contano le messe in friulano da lui celebrate, le preghiere in friulano da lui condotte in tante occasioni e quelle nelle diverse altre lingue che il sacerdote parlava. Perchè padre Bertoli era nostro sì, ma al tempo stesso non era di nessuno, era aperto a tutti e tutti potevano aver accesso ai suoi consigli, alle sue preghiere, alla sua profonda empatia e umanità.

Adelchi Bertoli nasce il 23 gennaio del 1927 a Villanova di San Daniele, in quel Friuli profondo in cui affonderanno per sempre le radici del suo cuore. Egli non mancava mai al richiamo della Piccola Patria, di San Daniele, del suo paese natale nel quale aspirava a passare gli ultimi anni di vita e nel quale desiderava venir inumato. Qui a Montréal c'era gente originaria di quei luoghi che si ricordava ancora di Adelchi chierichetto. Ogni anno appena poteva se ne tornava in patria a respirare l'aria di casa, "l'aure dolci del suolo natal", come direbbe Giuseppe Verdi, così diversa da quella dei lunghi e gelidi inverni canadesi, a visitare parenti, amici, vecchi colleghi; tutta gente con cui aveva mantenuto stretti legami.

Dopo le elementari il percorso studentesco continua alle scuole professionali di San Daniele. In questo periodo nasce in lui la vocazione per il sacerdozio e decide di lasciare la scuola per entrare in Seminario a Castellerio. Terminato il ciclo degli studi padre Bertoli celebra la sua prima



Padre Bertoli mentre benedice i simboli del Friuli alla Fieste de Patrie dal Friûl

messa nel 1951, decidendo poi di rimanere a fare l'insegnante di latino, italiano e francese in seminario, preludio di un'attività che riprenderà con passione diversi anni dopo alla Loyola High School di Montréal.

Per l'apprendimento delle lingue Adelchi Bertoli segue dei corsi estivi e va a perfezionarsi sul terreno, a Grenoble per il francese, a Vienna per il tedesco. Quando si trova all'estero, oltre a studiare svolge anche attività pastorale in qualche parrocchia. Nel 1965 il vescovo Zaffonato suggerisce a don Adelchi di recarsi a Londra, a perfezionare la conoscenza dell'inglese, che il sacerdote già studia da tempo. Quest'idea ha come finalità l'istituzione di corsi d'inglese al seminario, in affiancamento a quelli di francese che già padre Bertoli insegna.

Sono anni di fermenti nella chiesa cattolica dopo il Concilio Vaticano II. Altre preoccupazioni assorbono il vescovo e a Londra padre Bertoli, in missione accademica, rimane un po' senza direttive. Frequentando i corregionali della capitale britannica, riceve il suggerimento di andare a Montréal, la metropoli canadese dove si parla sia inglese che francese



Fogolâr Furlan Montreal

e dove vive un'attiva comunità di friulani. L'accoglienza nel Québec è ottima e don Adelchi vi si installa « per qualche anno », che diventano poi una vita intera. Qui consegue una licenza in teologia, qui viene ricevuto a braccia aperte nel liceo gesuitico Loyola High School dove insegnerà religione e latino, qui entra, ricevuto con grande simpatia nella parrocchia di Santa Monica, che diverrà la sua casa. Don Raymond Lafontaine, titolare di S. Monica ne ha tessuto gli elogi già nell'omelia pronunciata in occasione dei 50 anni di sacerdozio di don Adelchi: "Quando penso a tutti coloro le cui vite sono state toccate dalla presenza gentile di padre Bertoli, parrocchiani, studenti, corregionali, colleghi, credo che siano numerose come le stelle in cielo."

"Gli sono profondamente grato – racconta ancora don Lafontaine – per i 15 anni che abbiamo trascorso assieme in parrocchia. Era un sacerdote devoto, un saggio mentore, un amico fedele e un vero gentiluomo. Mi mancherà moltissimo." Su 69 anni di sacerdozio quasi 54 trascorrono a S. Monica. Uomo di cultura, ben studiât, come si direbbe in lingua, si è trovato ad essere anche un grande ambasciatore di friulanità, come ha riconosciuto Friuli nel Mondo, che negli anni '80, lo ha insignito del meritatissimo premio Aquileia.

Dopo anni d'indecisione, don Adelchi promette che il 2020 sarà l'anno del suo ritorno definitivo in Friuli. Il destino però gli è avverso. Un bypass alcuni anni or sono gli aveva permesso di superare seri problemi cardiaci, ma l'età avanza inesorabile, corredata dagli inevitabili acciacchi. Negli ultimi tempi è vittima di diverse cadute, che lo costringono ad entrare ed uscire dall'ospedale, ad avere necessità di assistenza, a dover entrare in una casa di riposo. Durante uno dei soggiorni nosocomiali contrae la Covid 19, dalla quale riesce a rimettersi. L'ulteriore indebolimento risulta tuttavia fatale per un fisico già provato. Riesce per un'ultima volta a parlare al telefono con i parenti a San Daniele, chiede che preghino per lui. Ecco la testimonianza di don Lafontaine in un comunicato ai parrocchiani di S. Monica: "Padre Bertoli è stato vittima di un grave ictus nella tarda sera di giovedì 13 agosto; dopo mezzanotte mi sono recato all'ospedale dove, malgrado i



Padre Bertoli celebra la Santa Messa - "Fogolârs 2017" in Montreal

limiti imposti dalla pandemia, ho potuto amministrargli l'estrema unzione. Poche ore dopo è spirato."

I funerali sono stati celebrati il 22 agosto nella chiesa della parrocchia, dove per decenni aveva officiato. Il distanziamento imposto dalla pandemia ha rarefatto il numero di fedeli all'interno dell'edificio di culto, che altrimenti sarebbe straripato. La diffusione della cerimonia sul WEB ha permesso di offrire una sentita partecipazione virtuale a tutti coloro cui il virus o la distanza, come nel caso dei parenti e amici in Friuli, hanno impedito di essere fisicamente presenti.

L'ultima volta che l'ho sentito al telefono alcuni mesi fa per prendere sue notizie mi ha detto: "Eh, no mi sint tant ben. Preait par me, come io ô prei par voâtris."

Che le preghiere di tutti siano con te in questo ultimo viaggio.

Mandi padre Bertoli

Molte preziose informazioni per questo scritto le ho trovate nei testi che don Raymond Lafontaine, Danilo Bertoli e altri hanno scritto in memoria di padre Bertoli. Vorrei esprimere a costoro la mia più sincera riconoscenza.

Ugo Mandrile



Fogolâr Furlan Montreal

*P*rima di dut lassaimi dà il benvignût in furlan a duç chei che si sont cjatâts insiemit par dà l'ultim salût a pré Bertoli, ca sedin ca cunt nô o lontan, ma presints vie internet. I ten a falu in cheste lenghe, tant preseade dal nestri amî ca nus a lassâs. Non è facile trovare le parole per esprimere la tristezza ed il grande vuoto che la scomparsa di padre Bertoli lasciano nei nostri cuori e nella nostra comunità. I friulani di tutto il Canada e di Montréal in particolare, erano uniti a lui da un legame che andava ben oltre la naturale simpatia nei confronti di un pastore. Il legame linguistico, culturale, storico che ci legava a lui è il medesimo nel quale ci identifichiamo tutti noi friulani come figli della piccola Patria. Una Patria che Adelchi Bertoli amava profondamente, che visitava con tutta la frequenza che i suoi impegni pastorali e professionali gli consentivano. Una terra infine alla quale voleva ricongiungersi definitivamente nella sepoltura.

Il rapporto con il nostro sodalizio era iniziato tanto tempo fa e sono sempre vive nella memoria la sua partecipazione al coro I Furlans, alle diverse attività socio culturali del Fogolâr e al ruolo di cappellano ufficioso dell'associazione. Quante messe in friulano abbiamo ascoltato celebrate da lui! Quante benedizioni alla comunità ed ai simboli della nostra storia! Ma soprattutto, quante volte quel sorriso semplice e sincero ha illuminato i nostri incontri. Sempre disponibile con una parola di conforto per alleviare una pena o una tristezza era anche pronto con una battuta simpatica o una risposta incisiva e intelligente.

I rapporti personali della mia famiglia con padre Bertoli, per i quali mi ritengo privilegiata, vanno indietro decenni, da quando mia madre si ricordava di lui quando era chierichetto e trovano radici comuni nella stessa zona del Friuli. Non potrò mai dimenticare infine la tenerezza e



Paola Codutti, Presidente – Fogolâr Furlan di Montreal, con Padre Adelchi Bertoli alle celebrazioni del 50mo Anniversario del suo sacerdozio alla Parrocchia di St. Monica.

l'affetto con i quali mi ripeteva spesso: “Viôt di moviti a cjatà l'omp iust, co ai di sposati”.

È un lutto enorme per tutti coloro, parenti, amici, colleghi, che hanno avuto il privilegio di essere stati toccati dalla semplicità e dalla grande umanità di quest'uomo.

Mandi pré Bertoli!

Paola Codutti



CERAMICS, WALL & FLOOR COVERINGS

Lorenzo Bulfon

Office (416) 740-9080 ext. 23 - Cell. (416) 452-3290

lorenzo.lftile@yahoo.ca

5265 Steeles Avenue West, Unit A - Weston, ON M9L 2W2





Fogolâr Furlan Ottawa

A causa della pandemia il Fogolâr Furlan di Ottawa ha sospeso le attività dell'estate 2020. Abbiamo deciso di pubblicare una breve storia del Fogolâr Furlan di Ottawa.

Storia del Fogolâr Furlan della capitale nazionale

Il primo Friulano arrivò a Ottawa nel 1902 e, attraverso gli anni poco a poco si aggiunsero altri Friulani. La comunità progredì e negli anni 1950-60 i Friulani di Ottawa si contavano in un paio di centinaia.

Mentre c'è sempre stata una forza centripeta che tendeva a portare insieme i Friulani della comunità di Ottawa, la formazione di un Fogolâr vero e proprio come ente legale, si realizzò solamente a fine degli anni sessanta. A questo punto si deve ricordare che certi sodalizi friulani di questo paese furono fondati negli anni 30 ma la maggior parte dei Fogolârs canadesi, incluso quello di Ottawa, si formarono negli anni cinquanta e sessanta.

Di fatto, fu agli inizi del 1969 che un comitato ad hoc tra alcuni amici friulani capeggiato dal Sig. Anselmo Bortolotti, organizzò una serata con un banchetto dedicato al signor Sante di Valentin con l'occasione di celebrare, assieme con il signor Santin, il successo riportato ad una recente mostra dei suoi quadri organizzata dalla Società Dante Alighieri presso l'Università d'Ottawa. L'entusiasmo spontaneo dei numerosi Friulani presenti, diede subito la scintilla per fare i primi passi. Un gruppo di volenterosi cominciarono a riunirsi gettando le prime basi finché il 9 marzo 1969, all'Ambassador Hall, con oltre un centinaio di presenti si fondò ufficialmente il Fogolâr Furlan di Ottawa, sotto la presidenza di Dino Venier. Poi, per ragioni legali, la data ufficiale della Fondazione fu il 27 aprile 1969.

Attraverso i tempi, la fondazione del sodalizio vide moltiplicare una serie di attività ed eventi che ancor oggi avvengono per adempiere il mandato dell'associazione: il mantenimento della lingua e la cultura friulana.

Poco dopo la fondazione, a metà luglio dello stesso anno, fece visita ufficiale al Fogolâr il Presidente di Friuli nel Mondo, il professor Ottavio Valerio. L'oratoria ed il carisma di Valerio diedero una spinta d'incoraggiamento ai Friulani d'isciversi ed in poco tempo il Fogolâr raddoppiò il numero di membri. In tanto, le feste sociali ed una cornucopia di altre attività contribuivano a consolidare il sodalizio e ad attirare altri membri. In particolare, si ricorda la tournée del gruppo corale di "Sot La Nape" che arrivò a Ottawa nel '71. Questa fu una visita che suscitò moltissimo interesse nella comunità italiana di Ottawa. Ne fu testimone di questo successo lo spettacolo al National Arts Centre con la presenza di oltre 2000 persone, tra

tra cui il sindaco di Ottawa, l'Ambasciatore d'Italia, membri del Parlamento canadese e rappresentanze di diverse comunità etniche locali. Nello stesso anno, seguirono altre attività sociali come la Fieste dal Bocâl, la Festa dei Cacciatori, il Carnevale e moltissime altre attività. Si ricorda anche le partite di carte, e le Feste di Natale. Per aggiungere a questo programma si creò il Comitato Viaggi che organizzò una serie di gite nel Québec, nell'Ontario e negli Stati Uniti.

Si deve indicare l'importanza della visita del gruppo folcloristico Sot La Nape perché fu in tale occasione che si diede il via alla futura Federazione dei Fogolârs del Canada. Gli scambi tra le varie comunità friulane del paese, i contatti formali, gli interscambi e le amici- zie si moltiplicavano e presto i Fogolârs delle città canadesi videro la necessità di coordinare le loro attività e soprattutto di condividere le loro esperienze creando una Federazione.

Così, dopo molte riunioni in Ottawa, Toronto, Oakville, Windsor e Montreal, il 12 13 14 ottobre 1974, al Château Laurier di Ottawa, si è vista nascere la Federazione dei Fogolârs del Canada. Una delle attività del mandato della Federazione era di organizzare un Congresso di Friulani del Canada ogni due anni. Al Fogolâr di Ottawa fu conferita la responsabilità di organizzare il primo Congresso Nazionale dei Friulani canadesi. In Ottawa con un programma di manifestazioni molto fornito, si riunirono 800 Friulani venuti da diversi angoli del paese. Il primo Presidente della Federazione fu Nino Croato che in quei tempi era anche Presidente del Fogolar di Ottawa. Eventualmente, in 40 anni di vita della Federazione il Fogolâr di Ottawa diede alla Federazione due presidenti, un vice-presidente e due tesoriere e organizzò anche tre congressi nazionali, due di loro nella Capitale. Il terzo fu quando il Fogolâr di Ottawa si abbinò con quello di Montreal per organizzare il Congresso di Québec.

Naturalmente il Fogolâr della capitale non solo organizzò congressi ma partecipò a tutti i Congressi Nazionali tenutesi nelle altre città che ospitarono l'evento biennale: Vancouver, Montreal, Toronto, Windsor Sault Ste Marie, Calgary, Winnipeg, Edmonton, Halifax, ecc. Da ricordare anche la partecipazione del Fogolar a due Congressi tenutesi in Friuli.

Senza dubbio, il periodo più drammatico del Fogolâr è stato dopo il terremoto del 6 maggio 1976 in Friuli.

Ricordiamo che il Fogolâr ed i Friulani di Ottawa si misero all'opera immediatamente per portare aiuto alla Piccola Patria. La collaborazione e l'aiuto di ogni gruppo locale italiano, di altri gruppi etnici, di scuole, di istituzioni, di chiese ed in particolare di quelli anonimi hanno commosso i Friulani per la sentita solidarietà e dimostrazione in questa triste circostanza. Si ricorda che gli Italiani di Ottawa raccolsero la somma di circa \$96,000 collocati nel fondo per la costruzione delle case



Fogolâr Furlan Ottawa

canadesi nei cinque comuni del Friuli. Seguendo questo filone di attività, il Fogolâr è stato sempre coinvolto con donazioni di carattere filantropico: Raccolta fondi per Haiti, Terremoto in Abruzzo, Fort McMurray, la Chiesa italiana, Villa Marconi, Teletrenta, e il Carnevale dei Bambini al quale contribuisce anche partecipando attivamente nell'organizzazione dell'evento. Recentemente (2018) il Fogolâr partecipò alla raccolta fondi per l'alluvione in Carnia. (Storia continua nel prossimo numero de la Cisilute).

In chest an tant difcil indulà il Covid nus a ruvinât ducj i bieci insiums pal 2020, o vin di pensà a ce che o vin di bon e no ce c'è al podeve iessi stât. I nestrìs parìs e i nestrìs avons e an scognut lassà ju' dut par là in uere. A nus disin che il covid al è cual une uere. Po jessi ma gno nono al a scognut là sul Don in Russie. Invessit jo' I soi in uere sintât inte poltrone e cjalà la television. Dut chest par di che al podarès jessi tant di piès a Us augurin a ducj un Bon Nadâl 2020 in cjase cidins, cidins, e se i vais fûr no steit dismenteà la mascarine. I sperin che il 2021 al sedi miôr dal 2020. Ivano Cargnello.



Padre Bertoli benedice tre simboli friulani: Lo spadone di Manquardo, tre talleri ed una urna contenendo terra del Friuli.

Il Fogolâr di Ottawa ricorda con affetto il Padre Adelchi Bertoli scomparso pochi mesi fa.

Ancje se simpri al è stât un umil plevan nu si ricuardin di lui come il Vescul dai Furlans dal Canada.

Par non smenteâ

Fradis e Sûrs furlanis di Montreal in cheste pagine a si zontin a vualtris par ricuardà la memorie dal nestri preseât plevan. Pre Adelchi al iere diventât il pari spiritual di ducj i furlans dal Canada.



Photos kindly provided by St. Monica's Parrish of NDG, Montreal.



Fogolâr Furlan Calgary

Member Profile – Peter Quaiattini

When Peter was born to Zelio and Stella Quaiattini, they noticed early on that their youngest son was not like most other children. They learned that Peter had been born with an eye condition that, eventually, would take from him the little bit of sight with which he was born.

Peter's father, Zelio, moved to Canada from Colloredo di Prato in 1934 with his parents, Luigi and Giulia, at the age of 4 and settled in the Northern Ontario mining town of Sudbury. Like many immigrants of the day, Luigi went to work for INCO as a hard-rock underground miner. Luigi told his son that he never wanted him to have to go underground "like I had to."

Zelio and Stella met in high school, were married in 1954, raised their 3 sons and lived their entire lives in Sudbury. One of Zelio's earliest jobs in the early 50s was manager for the *Caruso Club*, Sudbury's well-known Italian club. Zelio remained an active and committed member of Sudbury's Fogolâr until his passing in 2012. One of Zelio's many contributions in support of his local Friulian community was the creation and ongoing sustainment of a *Memorial Mass and Book*, which commemorates the life and memory of fellow Friulani.

Stella and Zelio were determined that Peter would, to the best of their abilities, not be limited or constrained by his blindness. This decision manifested itself early on when they refused to permit Peter to be sent away to the blind boarding school in Brantford, Ontario, which was typical for the day. Instead, they insisted that he attend the local elementary school. This decision resulted in a lot of homework, not just for Peter, but also for his whole family. This was because there were few large-print materials available at that time. As a result, his family, including his 2 older brothers, had to read out loud for him and transcribe printed materials into large print.

To keep active, Peter joined the swim team in Copper Cliff and competed locally, provincially and nationally against both sighted and blind competitors, breaking several records in his disability class. In 1980, Peter was proud to represent Canada at the *Paralympic Games* in



Peter and Nadine overlooking Lake Louise in Banff National Park

The Netherlands with his best showing being a 4th place finish.

After the Games were over, Zelio, Stella and Peter went to Friuli to visit family. This was Zelio's first trip back to Friuli. Zelio did take a second trip back to Friuli with Stella, Peter and Nadine in 2004 to mark their 50th wedding anniversary. It was a wonderful opportunity for them all to meet with extended family including an uncle no one knew existed until a couple of years prior to the trip.

Peter went on to attend the *University of Waterloo*. He was the first blind student to graduate from the University's Engineering department.

Upon graduation from university in 1986, Peter quickly gained employment with *Canadian Pacific Railway* in downtown Toronto in the computer department. He worked on many interesting projects, including the first computer-assisted railway traffic control system which was very innovative for the day.

In the mid 1990s, CP relocated their head offices to Calgary. Peter took a transfer to Calgary with his job and continues to reside there, together with his wife, Nadine Johnson and their two cats.

Peter appreciated the move from Toronto to Calgary since it enabled an improved lifestyle. Living on the south side of Calgary's downtown, Peter enjoyed his 35-minute walk through the Beltline neighbourhood to CP's offices in *Gulf Canada Square* and also to his fitness club where he kept active.



Fogolâr Furlan Calgary

Living in the foothills of the Rocky Mountains also enabled him to pursue his winter passions of both Nordic and Alpine skiing. Peter joined the local disabled ski group, CADS and after only a few weeks, met Renzo Facca, a past president of the Fogolâr di Calgary. Renzo and his wife, Maria, introduced Peter to the local Friulian community. Nadine and Peter enjoyed the many events that Calgary's Fogolâr would host, including La Patrie dal Friûl, where the two of them would be seen having a lot of fun dancing with one another and with friends.

Both Peter and Nadine were on the organizing committee for the 2008 *Congresso* which was held in Calgary. Together, they helped to organize several of the workshops, including the ones on *Italian Immigration to Alberta and Alberta's Oil & Gas Industry* that many readers may have attended.

When he isn't off skiing or snowshoeing in the winter, warmer weather finds Peter heading out with Nadine and their friends, hiking, back-country canoeing, tandem cycling or just enjoying a shared meal with their family and friends in their lovely Mt. Royal home. Oh, and you really need to know that Peter greatly enjoys good food, both preparing and eating it, especially when it is shared together in good company!

Peter not only enjoys being active in the outdoors, but he also works to ensure that others with disabilities can have similar opportunities. He has been on the Boards of



Peter and Nadine overlooking Lake Louise in Banff National Park

Directors of both the local and provincial disabled alpine ski organizations. He also supports *Ski for Light*, which is an organization that promotes Nordic skiing for blind persons.

He is a long-serving volunteer member of the City of Calgary's *Advisory Committee on Accessibility* and provides input on how his City can be made more inclusive for all persons – regardless of ability.

After a long and successful career, Peter retired from CP in 2018. He now spends even more time enjoying more of his favourite activities.

Peter believes that, be it in spite of – or because of – his blindness, he is very blessed.



Fogolâr Furlan London & District





Fogolâr Furlan Niagara Region

Our Fogolar Furlan Niagara member, Guido Zanutto, has been very busy ever since he said good-bye to Muris, Ragogna Udine in 1954, as an ambitious 17 years old destined for a new life in Fort Erie Ontario.

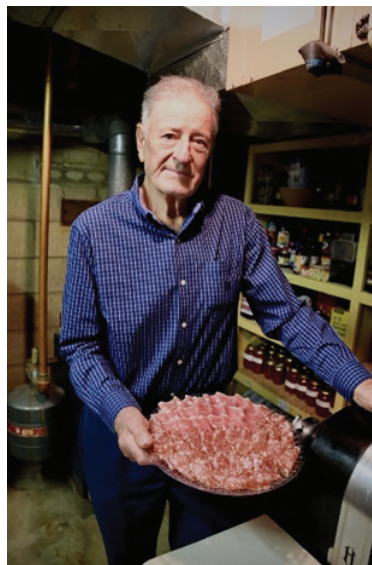
Guido applied his craftsmanship as a Master-Welder Foreman for over 40 years. He was instrumental in designing and fabricating our Fogolar Furlan Niagara stainless steel polenta pot, used for cooking polenta at numerous annual picnics.

In addition, Guido perfected and applied his deep rooted Furlan inherited skills and passion to sustain and share in his new country. This from the heart and soul passion was so popular that Guido's daughter, Christine Zanutto, decided that all these crafts and customs must be retained for all to share and appreciate before they are lost forever. Christine created a book called *Cellar Projects*. The book is a world-class abstract of Guido's cellar projects. Everything detailed to achieve positive results in making; salami, muset, prosciutto, vino; and a cornucopia of life necessary techniques that were daily events in rural Friuli when there were no stores, internet, or curbside pickup.

I can confirm first hand Guido's salami, muset, and prosciutto are creations that merit Gold Medal honors. You must be disciplined when Guido offers you a plate and says "cercie" try it, well you can't just try one trust me.

Great job! Mandi Guido and thank you for sharing your Furlan customs with all of us.

Doriano Degano – Fogolar Furlan Niagara





Fogolar Furlan Sault Ste. Marie

In Canada, in ottobre, si celebra Thanksgiving (Festa del Ringraziamento) e come tale vorrei ringraziare Udinese Calcio e Ente Friuli nel Mondo per la bellissima maglia dedicata ai Fogolârs Furlans nel mondo. Siamo orgogliosi di essere friulani. La passion e je la nestre Fuarce! Si viodin in Friûl! Have a Merry Christmas and a Blessed New Year! Let's all remember what this past year of Covid taught us ... to stay connected ... stay healthy/protected ... support local ... reduce our carbon footprint ... cherish each other's time and company ... and enjoy the beauty around our homes and communities. Mandi a tutti in Friûl e in Canada - Roberto Bressan and Fogolar Furlan di Sault Ste. Marie.

Roberto Bressan (Presidente Fogolar Furlan di Sault Ste. Marie) dà la maglia Udinese Calcio Away Kit a suo figlio Lorenzo Luigi con la speranza di continuare la nostra friulanità.



Società Femminile Friulana di Toronto

Quest'anno purtroppo, non è stato possibile svolgere come di consueto, le nostre attività socio-culturali che ci permettevano di trascorrere alcune ore liete assieme a tutte le nostre conSocie.

Speriamo che presto tutto ritorni alla normalità e che continuiamo a rimanere in buona salute.

Vogliamo estendere a tutti voi ed alle vostre famiglie, i nostri più fervidi auguri per un sereno Natale e prospero 2021.

Società Femminile Friulana

Ente Friuli nel Mondo

L'Ente Friuli nel Mondo avvia il Progetto di salvaguardia della memoria filmica dei corregionali all'estero.

Con l'aiuto dei Fogolârs Furlans alla ricerca delle memorie filmiche in Super 8, 8mm e 16mm.

C'è stato un tempo - nemmeno troppo lontano - in cui riprendere qualcosa con una cinepresa "domestica" era una sorta di rito. Un tempo che oggi, in una società che non può vivere senza lo smartphone in mano e che soprattutto non resiste al fotografare questo e filmare quello, sembra lontano anni luce. Non è così.

Basta tornare indietro di alcuni decenni per ritrovare quei filmini amatoriali che raccontavano una giornata di festa in famiglia, la vita della comunità, le vacanze, la partenza per un Paese lontano in cerca di fortuna o il rientro nella terra d'origine.

C'è chi poi con quelle stesse pellicole si è spinto oltre, realizzando veri e propri film e documentari. I vecchi Super8, 8mm e 16mm sono oggi importantissimi strumenti per comprendere la storia recente e i cambiamenti che la società ha subito nella seconda parte del secolo scorso e, nel caso dei corregionali presenti in Italia all'estero, permettono anche ai cittadini del Friuli Venezia Giulia di meglio comprendere l'epopea dei friulani emigrati nei cinque continenti.

Partendo da queste considerazioni il Progetto di salvaguardia della memoria filmica dei Friulani nel Mondo si propone di creare e strutturare un archivio finalizzato a rendere comuni e facilmente fruibili le memorie filmiche degli emigrati friulani nel mondo. L'avvio del progetto interesserà la prima fase di ricerca e censimento del materiale, promuovendo in sostanza l'importanza del recupero delle memorie cinematografiche dei corregionali e censendo attraverso la rete mondiale dei Fogolârs Furlans i materiali filmici originali custoditi ancora dagli emigrati, ovvero le bobine di pellicole nei formati in 8mm, Super8 o 16mm.

Il progetto è promosso dall'Ente Friuli nel Mondo, grazie al contributo della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, in collaborazione con Belka Media (www.belkamedia.com), casa di produzione multimediale che si pone come punto di riferimento nazionale nella salvaguardia e valorizzazione dei materiali filmici amatoriali e che promuove dal 2012 il Progetto Cinema di Famiglia, festival itinerante che valorizza e promuove la cultura del filmato amatoriale in pellicola realizzato dal dopoguerra alla fine degli anni '70.

Il progetto Cinema di Famiglia (www.cinemadifamiglia.it) vanta un'esperienza decennale nella ricerca,



catalogazione, restauro, digitalizzazione e archiviazione delle pellicole in formato ridotto. Il progetto ha promosso anche la divulgazione delle pellicole ritrovate attraverso il Festival Cinema di Famiglia (www.festivalcinemadifamiglia.it), nel 2019 ai corregionali residenti a Montevideo (Uruguay) e a Buenos Aires (Argentina).

Nel reperimento del materiale saranno coinvolti privati cittadini, associazioni, gruppi culturali e sportivi, tutti facenti capo e riferimento ai Fogolârs Furlans e quindi all'Ente Friuli nel Mondo. Il successo dell'iniziativa sarà infatti determinato dal più ampio coinvolgimento possibile dei corregionali in Italia e all'estero. Le pellicole raccolte saranno debitamente selezionate, restaurate, sottoposte a colour correction per riportarle all'antico splendore e quindi catalogate nell'ambito del progetto Cinema di Famiglia secondo criteri tematici temporali e qualitativi; saranno infine convertite attraverso una scannerizzazione a singola immagine in formato video digitale e infine inserite con le più moderne tecniche in un archivio digitale. Le pellicole originali potranno essere conservate in ambienti dedicati e rispettosi delle norme di sicurezza e di salvaguardia della loro integrità oppure potranno essere restituite alle famiglie assieme alle immagini digitali ottenute dagli originali con i più moderni sistemi professionali esistenti, assicurando la migliore leggibilità video delle immagini girate in tutti i formati cinematografici. Un progetto complesso che potrà sfociare in esposizioni e in proiezioni attraverso serate dedicate del Festival Cinema di Famiglia.

L'Ente Friuli nel Mondo sosterrà le spese di spedizione per l'invio in Italia del materiale filmico dei Fogolârs, per poter permetterne la lavorazione, e le spese per il rientro nei paesi di partenza degli originali e delle copie digitalizzate.

Contiamo sulla collaborazione di tutti al fine di realizzare in tempi brevi il progetto e non disperdere il patrimonio filmico e la memoria dei nostri friulani emigrati fuori regione.

- Articolo ripreso da Friuli nel Mondo n. 733

Alè Udin



*Il Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada, Giuseppe Toso, unitamente a tutti i Fogolârs, Famèes e Società Femminile che egli rappresenta, ringrazia sentitamente tutti coloro che hanno contribuito alla lodevole iniziativa di donare la nuova maglia dell'Udinese e ringrazia, in particolar modo, il Presidente dell'Udinese Calcio, Giampaolo Pozzo per la sua sensibilità nei riguardi dei friulani sparsi nel mondo. **Graziis di cûr... e Alè Udin!***

Avviso dall'Ente Friuli nel Mondo

**VUOI ESSERE IN COLLEGAMENTO CONTINUO CON IL TUO FRIULI?
ABBONATI AL GIORNALE CHE NE RACCHIUDE IL CUORE.
“LA VITA CATTOLICA” IN VERSIONE DIGITALE A 30 EURO L'ANNO.**

In questa stagione di pandemia diffusa purtroppo in ogni parte del mondo, con le limitazioni che essa impone, abbiamo imparato a stringere rapporti nuovi e forti.

Da mesi “La Vita Cattolica”, settimanale storico (ha quasi 100 anni) del Friuli, in ogni suo numero raccoglie le voci dei friulani sparsi per il mondo, che raccontano delle condizioni di vita dei rispettivi Paesi e città ma anche delle attività dei Fogolârs Furlans.

METTITI IN RETE, OGNI MERCOLEDÌ RICEVERAI PUNTUALMENTE A CASA, OVUNQUE TU SIA, IL NUOVO NUMERO DEL SETTIMANALE. CI BASTA IL TUO INDIRIZZO EMAIL, AL RESTO PENSIAMO NOI.

Puoi effettuare il pagamento con le seguenti modalità:

- tramite Paypal, dunque on line, dal nostro sito internet www.lavitacattolica.it
- tramite bonifico bancario Banca Intesa San Paolo spa sede di Udine, via del Monte, 1
- iban: IT16X0306912344100000008078 Codice Bic: BCITITMM.

Per comunicare l'indirizzo e-mail, al fine di attivare il servizio si prega di inviare una e-mail a diffusione@lavitacattolica.it



Fogolar Association of Winnipeg

THE FABBRO FAMILY JOURNEY FROM MELS TO MANITOBA MATRIARCH AMELIA – FIRST FEMALE MEMBER OF THE FOGOLAR OF WINNIPEG SAM FABRO ONE OF WINNIPEG'S MOST ILLUSTRIOUS CITIZENS

(Written by Robert Fabro, Fogolar Association of Winnipeg Board of Director, Social Coordinator)

The Fabbros were one of the first families from Friuli that settled in Manitoba. In 1911 Mario Fabbro had made his way up from San Francisco to Winnipeg to work on the construction of the Manitoba Legislative Building. The Fabbro's originated from Mels and eventually moved to Casasola near Majano. They were a tall, strong family of five sons and one daughter – Mario, Max, Eugene, Andrew, Riccardo and Laura. Across the road lived the Lizzi family, Isidoro and Luigia, they had two sons and four daughters – Amedeo, Gilje (Virginia), Marina, Amelia, Albina and Pietro.

The Fabbro journey and correlation with Manitoba originates with Mario and Amelia Lizzi, and Riccardo Fabbro. (Fabbro name was thereafter spelled Fabro)

Mario and Amelia's Family

Mario Fabbro was born in Majano in 1880 and died in Winnipeg, Manitoba in 1955. Amelia Lizzi was born in Majano in 1883 and died in Winnipeg, Manitoba in 1980. Mario and Amelia married in 1902 in Majano. On March 3, 1904, the steam ship Potsdam arrived in New York from Boulogne-sur-Mer. On it was Mario Fabbro aged 23. Mario was in possession of \$10.00. Making his way to Reno, then Washoe, Nevada, Mar-io's first job was hauling nitrogen into the mines. He soon earned enough money to send for his wife and young sons who arrived in 1907.

In 1910 Amelia returned to Casasola with her sons. Mario remained in the United States. Two years later she returned to North America to join Mario who had since moved to Winnipeg, Manitoba. Together they had seven sons.

In Winnipeg, Amelia joined her friends who had also recently settled in Winnipeg. She soon became in-volved with the community, joining the Italian Catholic community. She was a founding member of Holy Rosary Church, an active member of the Women's Committee, a member of the Ladies' Confraternity S.S. Rosario, and a longstanding member of the Catholic Women's League. Amelia was one of the first active members of the Fogolar where she hosted many of the original meetings at her home.



Nel 1969, Amelia Fabro ritorna con i suoi sei figli per far conoscere la sua tanta amata Casasola – da sinistra – Wally, Fred, Dick, Amelia, Tony, Bill, Ted

Mario and his brother Riccardo started their own business. Fabro Brother's was a tile and terrazzo busi-ness where many young immigrants from Friuli were employed. Mario and Riccardo were also the first Italian business men allowed to join the prestigious Manitoba Club.

Mario and Amelia owned a cinema in the 1920s and the boys may well have played music for silent films as they were all musical and formed their own band. Amelia also ran a restaurant called 'The Olympia Ca-fé'. The families on this side of the Atlantic were always in close touch and Amelia made sure that her family kept in close contact with the family in Friuli. She made numerous trips to visit her sisters and their families, carrying photographs and stories of her children and grandchildren.

One of the joys of her last years was when she brought her six sons back to Casasola in 1969. She was proud of her family and wanted them to maintain the connection with their homeland. As time goes on, and that first generation has passed, yet the extended family is still there and the Fabros continue to keep in touch.

One of our second cousins, Elena Lizzi, is a fierce defender of the Friulian language, and is a member of the European Parliament for the Regione Friuli Venezia Giulia.



Fogolâr Association of Winnipeg

Riccardo Fabro's Family

When Antonio died in 1920, his widow Anna Canduso, moved to Winnipeg with her son Riccardo and his wife Gilda Schiratti and their two children, Mary and Reno (aka Sam). Riccardo worked alongside Mario in the tile and terrazzo industry. One of the projects he worked on was the Misericordia Hospital in Winni-peg where Sam would later become Chairman of the Board. Sam eventually became the most prominent member of the Fabro family in Winnipeg.

In 1937, Sam joined W.G. McMahon as an office boy, rising to the position of President when he retired in 1987. Sam married Ann Marie Temple in 1953 and had three children, of which only one, Jim in Toronto, survives today. Sam and Marie hosted countless social events with family and friends. Always quick with a joke, Sam loved to raise a glass of vino and ensure there were lots of laughs around the table. Sam's accomplishments and contributions to the City of Winnipeg are numerous. A few highlights include:

- As an athlete he helped the Winnipeg Rangers win the Memorial Cup in 1941
- Chairman of Baseball 1967, Pan Am Games
- President of the Manitoba Baseball Association 1968-69
- Chairman for the Manitoba Games 1974-78
- Founder of the Manitoba Hockey Players Foundation
- Chairman and member of Winnipeg Enterprises 1967-73
- Founder of the Manitoba Hockey Players Foundation



Family photo at 25th wedding celebration with Janet and Jim - 1978

Sam, AnneMarie, Janet and Jim Fabbro - Winnipeg, 1978

- Chairman and member of Winnipeg Enterprises 1967-73
- Helped start the Winnipeg Marathon and Canoeathon
- Chairman of the Manitoba Hockey Hall of Fame
- Member of the Manitoba Sports Hall of Fame (President 1993-2000)
- Vice Chairman of the Wildlife Foundation of Manitoba.
- President, Winnipeg Kiwanis Club
- Board Chair of the Misericordia General Hospital
- Order of Canada 1974
- Order of Manitoba 2014
- Induction into the Winnipeg Citizens Hall of Fame.

Sam passed away in 2018. His name, however, survives on the street leading to his beloved Fort Whyte sanctuary and a bust honouring him has been erected at Assiniboine Park, Winnipeg's largest park and zoo.

Culinary Studio

If you have an idea,
we can make it happen!

905.265.2665

Cooking Classes!
Catering for any event!



ASSOCIATION OF ITALIAN
CHEFS OF CANADA

Gianni Ceschia
Teresa Szlachta

Our Expertise Includes:

- Cooking Classes
- House/Office Parties
- Outdoor Weddings
- Holiday Festivities
- Baptisms
- Communion
- Confirmations
- School Kids Lunches
- BBQ





Fogolar Association of Winnipeg

Please enjoy this poem written by my cousin in furlan as it is spoken in Tolmezzo. The Italian translation is provided to the right for your benefit. This poem was chosen by the University of Pisa as an example of one of the regional dialects recognized in Friuli V.G..

Valentino Corvino,
Vice President Fogolar Association of Winnipeg

NOSTALGJE

A' son tanch agns ch'jo j-soi ca vie.
Ce tantis voltis a mi cjape
la nostalgje da me tière basse,
e da fumàte che à rind
dutis lis robis color di porcelane.
E da me int e da lis vos
e di me none che ogni di
à jevave prime dal sorèli.
E da ridàdis fatis di cur
quand che ancjemo no si saveve
ce che à sarès stade la vite.
Ma cjaland cheste tière, garbe ma fuarte
e lis monts superbis, e cheste int
che poc a la volte mi à viert i brazz,
jo j-capis che no da me tière,
no da lis vos, no dai odors
jo j-sint nostalgje,
ma dai miei voi di frùte
di tanch agns pasàts
spalancats su pa vite.

Mi fa piacere condividere questa poesia composta da mia cugina nel friulano parlato in Tolmezzo. È stata scelta dalla Università di Pisa come esempio degli dialetti regionali riconosciuti nella zone del Friuli V.G..

NOSTALGIA

Son tanti anni che sono qua.
Quante volte mi prende la nostalgia
della mia terra bassa,
e della nebbia che rende tutte le cose
color di porcellana.
E della mia gente e delle voci
e di mia nonna che ogni mattina
si alzava prima del sole.
E delle risate fatte di cuore
quando ancora non si sapeva
cosa sarebbe stata la vita.
Ma guardando questa terra
aspra ma forte e le montagne superbe
e questa gente che poco a poco
mi ha aperto le braccia,
io capisco che non della mia terra,
non delle voci, non degli odori
sento nostalgia,
ma dei miei occhi di bambina
di tanti anni fa
spalancati sulla vita.

Silvia Baraldi Marini



Famée Furlane Hamilton

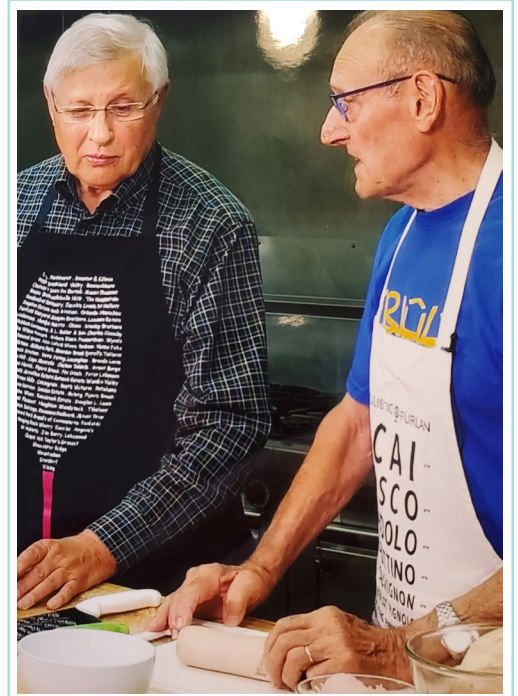
The After being closed for five months, the club reopened with plenty of enthusiasm and optimism with two wonderful events, the volunteer dinner and a Golf Tournament and Dinner. The Board of Directors is hoping to organize a New Year's Dinner that will end about 10:30 p.m. In November, the club will hold its Annual General Meeting and elections. The members will have a new President; Peter Narduzzi has held the position for the past eight years and will now serve as Past President. I wish to inform our readers that Renato Infanti was the regional recipient of the Festitalia Awards. The Awards Dinner was cancelled, unfortunately, because of the virus. Renato was born in Biauizzo, Italy. In June 1950, he and his sisters, along with their mother, immigrated to Hamilton to join their father. After graduation from university and Teachers' College, Renato spent thirty years teaching and coaching for the Hamilton Roman Catholic School Board. He and his wonderful wife, Nancy, have three amazing children and three beautiful grandchildren. Besides travel, golf, gardening and babysitting, he became a member of the Famée Furlane eighteen years ago. He held different positions on the Board of Directors including President, Vice President and Past President and he always displayed dedication and a high degree of involvement. He provided strong leadership as President when the club was facing difficult, financial challenges. He chaired the Festitalia Famée Furlane Regional Dinner for several years and serves on the annual golf tournament committee. He assists with the Bocce League, the Vendemmia and Hunter's Dinners, and ensures that the Famée Furlane Banquet Hall is set up for numerous functions. At present, Renato serves on the Building and Maintenance Committee and the Finance Committee. Every Monday is spent with many other dedicated volunteers who clean, repair and maintain the building and surroundings. Renato is grateful to his terrific wife, Nancy, who has been supportive of his efforts to carry on the cultural traditions of Friuli. Finally, I would like to say that I've met so many amazing furlans over the past eight years from the various fogolârs at the annual general meetings, lunches and dinners we've had together. I still have great memories of the congresso in Montreal and I hope to see all of you sometime soon.

Mandi

Peter Narduzzi, President: Famée Furlane of Hamilton



Festitalia Award recipient Renato Infanti with his mother, daughter and sister.



Peter Narduzzi and Joe Viola cooking muset



Renato and Nancy Infanti and Brenda and Renzo Milan



Livio Tam celebrating his birthday



Renato Infanti and his wife Nancy



Fogolâr Furlan Windsor

Happy Fall to all of you. The members at the Fogolar in Windsor sincerely hope that this article reaches all of you in good health and good spirits. With the current state of this global pandemic, this has been a year very far from the ordinary. Just like many other businesses and clubs around the world, the Fogolar in Windsor has seen some major struggles. Windsor and Essex County was hit very hard by the virus and, as a result, many sectors in our community were left to try and figure out how to stay afloat. With so many negative things going on around us, we decided that we would like to focus on the positives. Our Fogolar remains open, albeit with strict guidelines and restrictions mandated by the Ontario Government and our local health unit. The articles that we submit usually discuss the events that we have going on around the club, but since we cannot hold events right now like we used to, we thought we would do something a little different. We wanted to share with you some of the good news coming from around our club that will hopefully show you the passion and pride of the Furlans here in Windsor.

Volunteers

Our Fogolar is a big and beautiful place. It takes a lot of time and effort to keep it looking good and keep the buildings and grounds maintained. We have a very dedicated group of volunteers that go above and beyond to show their love for this club. We are fortunate to have many volunteers of all different ages that help out in any ways that they can, whenever we need them. Of course, every little bit helps. We would like to thank our Furlans who spend a few hours at the Fogolar nearly every day working on various projects. Pictured here, you can see



Italo, Luciano and Mark taking a break from their work to pose for a photo.



The Board of Directors and Manager working together virtually on a video conference.

three examples of these volunteers. Italo Quattrin, Luciano Sovran and Mark Mattiuz spend their time cleaning, building, fixing and doing anything else that is asked of them to help out. They come out to help because they are willing and able. They care about this club, its members and its standing in the community. We have many other dedicated volunteers as well and we would like to showcase some more of them in future articles. Our volunteers are passionate and dedicated and are a great example of our Furlan pride here in Windsor.

Board of Directors and Committees

The Board of Directors has been extremely busy over the past number of months. They have been working with the Management team in order to ensure the business continues running. Through the months they have remained in constant contact with each other, whether by email, video conference or even some socially distanced meetings. They are consistently working together to go over information, come up with new ideas and strategies, keep the membership informed and anything else they can. They have even set up a new Long Range Planning Committee to look at the effects of the pandemic on the business and how we can turn things around for the future. This committee is formed of member volunteers with various backgrounds that want to make sure our club survives for future generations.

Women's Association

Though most of their projects and fundraisers have been put on hold for the time being, you can still see the fruits of their labour around our local hospitals. The



Fogolâr Furlan Windsor

sewing group has long been making and donating blankets and incubator covers for the local NICU. In September, Maze Greening was born and needed to spend a few weeks in an incubator in the NICU. His mother Wendy, has been a supporter of many of the Women's Associations initiatives over the past number of years. She noticed that the blankets that Maze was using were those donated by the Women's Association and sent us a note of appreciation. We are happy to report that Maze is now at home with his mom and dad. Thank you to the ladies who make situations like this a little bit more comfortable for families.



Maze Greening with his special blanket made by the FFWA sewing group.

Serving the Community

People still need to eat! Our Fogolar has long had a reputation for serving delicious food to those in our community. While the restrictions have made things difficult, our management and staff have found ways to continue to make sure people get good food.

People have been able to use their curbside pick-up option, Fogo2Go. People can order complete hot meals or frozen dinners to serve later. They have also created freezer filler bundles with a variety of different food staples to make serving well-balanced meals easier.

We have also been fortunate enough to put our beautiful grounds to use with the FogoPatio. We were able to set up a beautiful dining atmosphere outside within the trees. The tables were all well-spaced out and everything was disinfected between patrons to keep a clean and sanitized environment. This provided our guests the opportunity to enjoy delicious authentic cooking while sitting comfortably in the picturesque landscaping at our patio.

Ale Udin

We were so excited to receive the Udinese jersey with our city's name on it. What a great idea to showcase that the furlans around the world all remember and support where we come from. Thank you to Ente Friuli nel Mondo, the Regione FVG and Udinese Calcio for this incredible and unique gift that we



Fogolar Windsor President, Fausto Volpatti, showing off the Udinese jersey.

will showcase at our Fogolar.

There is no doubt that this has been a difficult and unprecedented time for our Fogolar, as well as many other clubs and businesses. We need to take this time to reflect on the positive things we can pull out from these situations. We know that we need to continue to support our Fogolar and our community here in Windsor. We hope that all of the Fogolars, Famees and Societas around the country are able to focus on some positivity as well. We hope all of you, your families and friends, including those abroad all remain safe and healthy. We continue to look forward to good things to come next year.



Family members enjoying a meal on the FogoPatio.

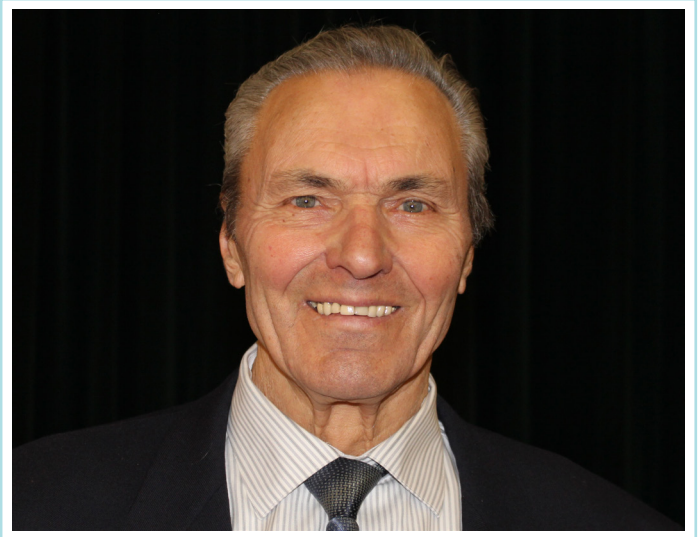


Fogolâr Furlan Edmonton

*G*reetings from Edmonton. I have been fortunate enough to hear the origin story of the Fogolâr of Edmonton many times. It began in a small garage (with a little bit of wine) in Edmonton 39 years ago. A group of young Friulian friends realized that (like other Canadian cities before them) they could create an organization to give Friulians the opportunity to gather together and continue to preserve the Friulian culture and traditions. Mr. Domenico Tomat ("Meni") has been here since the very beginning, and his passion and hard work have made the organization as successful as it is. Domenico served as the second president of the Fogolâr from 1983 to 1985, but his influence extends all the way to today.

In the early years, Dick dedicated his time to seeking out Friulians by going door to door in an attempt to get members and volunteers. In this time, he realized the importance of assisting those who recently emigrated from Italy to Canada. In 1986, Domenico Tomat and Lawrence Giacobbo created the Italian Canadian Council for Community Services of Edmonton. The mandate of this council was to assist Italian immigrants gain benefits due to them, as most government offices lacked Italian representation. The assistance that the council provided to the Italian community was free of charge; these services were made possible due to the extensive work and passion Domenico and the team put into gaining grants, fund-raising and even obtaining the possibility to host a casino!

Years later, Mr. Tomat was the primary force behind the very successful national congresso held in Edmonton. The event's theme was "Mari usque ad mare" or "Sea to Sea" and strove to bring together Friulians from across Canada. For years after, Domencio and his wife Christina proudly attended many other congressi across Canada.



Domenico Tomat

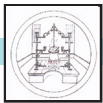
When I asked those to share what they knew about Domenico, they all talked about his passion for the Italian community. In 1976, when the disastrous earthquake hit Friuli, Domenico flew home to Venzone to help those who were hit the hardest. He proudly sang in the Santa Maria Goretti choir and generously gave his time to assist the church. You can still find him proudly dressed in Friulian costume, leading our polenta preparations, or grilling up our specialty salsiccia at our summer picnic. He is a true furlan, through and through. Domenico brings heart to the Fogolâr, and we are thankful for his many years of dedication.



Cooking up a ton of Polenta! (Domenico & Claudio Bottos)



Domenico and Giorgio Cimenti grilling salsiccia



Famee Furlane Vancouver

Famee Furlane 2020 Scholarship

On a yearly basis, the Famee Furlane of Vancouver offers up to two post-secondary scholarship awards of \$500. The scholarship program is designed to provide a financial award to the children of Famee Furlane members in good standing to further their full-time education in any accredited post-secondary institution for at least one year. In addition, the award recipient receives a one-year membership to the Famee Furlane of Vancouver. Scholarships are awarded based on academic achievement, extracurricular activities, community service, and a 500-word written statement focusing on their connection to the Friulian culture and heritage.

Every year a three-person committee formed from the Famee Furlane Executive reviews the applications and the most enjoyable aspect is the discussion around the applicant's written statement. The question posed last year was succinct and yet nuanced: "Is cultural identity relevant in the 21st century?" The question lends itself to the exploration of the importance of identity in relation to how one learns and by extension sees the world. It is an exploration which includes an embedded question: is it even important, as a second or third generation Canadian, to develop an understanding of one's place as a furlan in the world? Do Friulian ways of doing and being contribute to how we see ourselves? Do they even enter our consciousness? In short, what's the point of cultural identity? Who better than Anjali Siega and Alessio Pizzolato, this year's award recipients, to address the question?



*Alessio Pizzolato, Anjali Siega and
Famee Furlane President Tony Fabbro*

Why Cultural Identity is Relevant in the 21st Century

May 6th, 2020, marks the 44th anniversary of the 6.5 Mw earthquake that struck Friuli near the town of Gemona del Friuli. The blow was devastating, killing up to 990 people, injuring another 3,000 and making another 157,000 citizens homeless. The damage was devastating, turning the streets of the city into a quagmire of rubble and debris. Many people's liveliness was destroyed, and for many the future seemed uncertain. This state of disarray didn't last long despite all this. Reconstructive efforts by the people began soon after the catastrophe. Their work was nothing short of astounding, and they soon had much of the city rebuilt in record time. It seemed like all of Friuli were pitching in to fix what had been broken in order to give a home to the thousands who had lost theirs. The people of Friuli had successfully turned a story of a natural tragedy into a story of perseverance and hard work. I may not have been born in Friuli or experienced the impact of this event, but I still feel a connection to this community and a sense of pride in their strength for one simple reason: cultural identity is the binding force that connects me to a people half a world away and helps me to share in the culture of a group that I have never lived with. Amongst the complexity that modern society brings, with the increased introduction of migration, inter-racial couples and inter-religious couples, it can often be hard to have this sense of cultural identity. Oftentimes, growing up in these scenarios can make it easier than ever to lose interest in your family's origins and the morals, values and traditions your ancestors had. I believe that this is



A celebratory cake congratulating the two award recipients



Famée Furlane Vancouver

unfortunate. To me, Having a strong cultural identity is more important than ever. This identity serves many roles within a developing child's life, and its impact shouldn't be neglected. This identity plays an important role in preserving a people's history and values no matter where their descendants end up. War torn and unstable countries find cultural strength largely in the identity those who immigrate choose to maintain. It gives each individual a place to belong and a sense of individuality and uniqueness among the seven billion others who share the Earth. The concept of culture works to manifest the originality and uniqueness of each country all over the world; an amalgamation of an entire people's personality, struggle and way of life. It is important to remember the decisions that have formed your country and to stay connected to your roots, because doing so not only just gives you a place to belong, but helps to build a kaleidoscope of culture everywhere you go.

Alessio Pizzolato
May 29, 2020

Culture ties people of a community together, gives an individual a unique identity, and serves as the founding principles of one's life. My cultural identity has brought me comfort, stability, and has provided me with many opportunities in which I have grown both individually and as a part of a group. This is why I believe that cultural identity is relevant in the twenty-first century. As a young adult, I see how society has lost its sense of culture and individuality. With a growing dependence on social media, adolescents are ignoring the beauty of originality and are instead adopting the identities of the latest celebrities. It is easy to become overwhelmed by the ever-changing world of social media and find oneself conforming to standards that contradict one's own. As a teenager in the twenty-first century, I have found that staying connected to my Friulano culture has grounded me. Whether it be an afternoon spent with my Nonni, or a Balletto practice surrounded by all of my friends, being of Friulano descent has endowed me with comfort and stability. From proudly wearing the traditional Balletto costume while performing on stage at the Famee Furlane hall to enjoying a Friulano banquet, my culture has taught me the importance of community and tradition. This identity has allowed me to be part of a rich heritage where I feel cared for and loved by a family that goes beyond my immediate relatives.

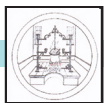
I am a very community-oriented person which I attribute to the opportunities that my cultural identity has provided me. I was a part of the Famee Furlane Balletto for fourteen years and always looked forward to practices and performances. From a young age, the Balletto was a great way for me to socialize with friends while learning more about Friulano Tradition, in addition to building my confidence on stage. Italian was my first language because I spent much of my childhood with my Nonni who spoke only Italian to me. I had the privilege of sharing this gift with my community when I read in Italian at the mass commemorating the Famee Furlane's 55th anniversary. Last year, the Famee Furlane held its first-ever talent show. I had the pleasure of sharing my passion for music with family and friends and was also able to appreciate the many talents of the other participants. Furthermore, the Friulano Culture promotes respect for the elderly which is also something that I value. My Nonni have always taken great care of me, and now, I need to reciprocate their kindness and love.

My cultural identity has shaped me into the person that I am today, and I am very proud of my Friulano culture. I am grateful for all of the experiences that it has offered me, all of the lessons it has taught me, every value it has instilled in me, and all of the people that it has brought to me.

Traduzione dall'inglese all'italiano

La cultura lega insieme le persone di una comunità, conferisce a un individuo un'identità unica, e funge da principi fondanti della propria vita. La mia identità culturale mi ha portato conforto, stabilità e mi ha fornito molte opportunità in cui sono cresciuto sia individualmente che come parte di un gruppo. Questo è il motivo per cui credo che l'identità culturale sia rilevante nel ventunesimo secolo.

Da giovane adulto, vedo come la società abbia perso il senso della cultura e dell'individualità. Con una crescente dipendenza dai social media, gli adolescenti ignorano la bellezza dell'originalità e stanno invece adottando le identità delle celebrità più recenti. È facile essere sopraffatti dal mondo in continua evoluzione dei social media e ritrovarsi a conformarsi a standard che contraddicono i propri. Da adolescente nel ventunesimo secolo, ho scoperto che rimanere in contatto con la mia cultura friulana mi ha radicato. Che sia un pomeriggio passato con i miei Nonni, o un allenamento di Balletto circondato da tutti i miei amici, essere di origini friulane mi ha



Famée Furlane Vancouver

dotato di comfort e stabilità. Dall'indossare con orgoglio il costume tradizionale del Balleto mentre mi esibivo sul palco della sala Famee Furlane al godermi un banchetto friulano, la mia cultura mi ha insegnato l'importanza della comunità e della tradizione. Questa identità mi ha permesso di far parte di un ricco patrimonio in cui mi sento accudito e amato da una famiglia che va oltre i miei parenti stretti.

Sono una persona molto orientata alla comunità che attribuisco alle opportunità che la mia identità culturale mi ha fornito. Ho fatto parte del Famee Furlane Baletto per quattordici anni e ho sempre atteso con ansia gli allenamenti e le esibizioni. Fin da piccolo, il Baletto è stato un ottimo modo per socializzare con gli amici imparando di più sulla Tradizione Friulana, oltre a costruire la mia fiducia sul palco. L'italiano è stata la mia prima lingua perché ho passato gran parte della mia infanzia con i miei Nonni che mi parlavano solo italiano. Ho avuto il privilegio di condividere questo dono con la mia comunità quando ho letto in italiano

alla messa per commemorare il 55 ° anniversario del Famee Furlane. L'anno scorso, il Famee Furlane ha tenuto il suo primo talent show in assoluto. Ho avuto il piacere di condividere la mia passione per la musica con la famiglia e gli amici e ho potuto apprezzare anche i tanti talenti degli altri partecipanti. Inoltre, la Cultura Friulano promuove il rispetto per gli anziani che è anche qualcosa che apprezzo. I miei Nonni si sono sempre presi molta cura di me, e ora ho bisogno di ricambiare la loro gentilezza e amore.

La mia identità culturale mi ha plasmato nella persona che sono oggi e sono molto orgoglioso della mia cultura friulana. Sono grato per tutte le esperienze che mi ha offerto, per tutte le lezioni che mi ha insegnato, per ogni valore che ha instillato in me, e per tutte le persone che mi hanno abbracciato.

Anjali Siega
May 2020



Famée Furlane Toronto

With The Famee Furlane Toronto, as with all Clubs and associations, has had to stop all activities due the Covid-19 pandemic. This most unfortunate but necessary step to try and flatten the curve has interrupted everything from Eta d'Oro and other social gatherings like the Women's Auxiliary. Sporting activities like bocce, the golf tournament and soccer season were completely cancelled for the season as is the upcoming annual ski trip to Mont Tremblant. Let us all be safe and hope for a return to some normalcy soon so that the Club's activities can resume and life be restored to the groups and activities within our Club's building.

A short but important window of time was open enough so that the FFT could hold the AGM usually held in June but this year postponed to August. Julian Fantino's term as president came to an end along with director Rosemary Maraldo. The Famee Furlane Toronto would like to thank both Julian and Rosemary for their time and efforts dedicated to our Club. On this night, Renzo Rigutto was elected as president along with four new directors, Rosanna Cannella, Paul Castellarin, Flavia Muraca and Sonia Pittis. We wish our new president and directors well as they guide the Famee through these difficult times.

The Famee Furlane Toronto would like to congratulate Elda Maraldo on recently being awarded the City of Vaughan Volunteer Recognition Award in a virtual ceremony on November 25. Elda has always served the Famee Furlane community through starting up groups like the Women's Auxillary, Ladies choir and volunteered endless hours to the benefit of the Famee. Elda, congratulations and THANK YOU!

Renzo Rigutto, President

2020 Famee Furlane Toronto Board of Directors

President – Renzo Rigutto
Vice president – Ivana Pontisso
Secretary – Rosann Cannella
Treasurer – Daniela Perusini
Operations (facilities) – Paul Castellarin
Operations (HR) – Flavia Muraca
Activities and culture – Sonia Pittis
Membership – George Rodaro
Communications – Lauretta Santarossa

La Federazione presente al Giro d'Italia

Missione compiuta: grazie dott. Cainero

Claudio Petris

Ormai è diventata una consuetudine, quando viene presentato il percorso del Giro d'Italia e alcune tappe coinvolgono il Friuli, immancabile arriva la telefonata del mio compaesano Berto De Rosa. A nome della Federazione dei Fogolars del Canada, mi chiede di contattare il dott. Enzo Cainero, in qualità di organizzatore delle tappe friulane, per proporgli la consegna di un trofeo al ciclista che passerà per primo sotto lo striscione di un passo alpino. Si tratta di un compito facile in quando il dott. Cainero è persona disponibilissima e, quando sente parlare dei nostri friulani all'estero, le porte si spalancano. La cosa si è ripetuta anche quest'anno. Cainero è persona stimata quale dirigente sportivo e organizzatore di eventi e non è tipo che si adagia su scelte scontate e banali, ma ama sorprendere. Parlano da sole la scoperta della salita dello Zoncolan, degli anni passati, e la partenza da Rivolto con le Frecce Tricolori, di quest'anno. Penso che conosca le strade friulane meglio delle sue tasche; è un profondo conoscitore del territorio e un trascinatore di comunità. Dove passa il Giro riesce a coinvolgere le varie realtà di ogni angolo del Friuli.

Tutti si impegnano a stupire con qualcosa di rosa: biciclette, addobbi, manifesti, striscioni, palloncini, parrucche, ecc. L'entusiasmo di giornate di lavoro per vedere poi il veloce passaggio dei corridori in qualche secondo: è la magia del Giro d'Italia. Quest'anno, il Giro d'Italia, a causa della pandemia, è stato spostato, dal tradizionale mese di maggio, al mese di ottobre. Le cose dal punto di vista organizzativo si sono notevolmente complicate: il periodo stagionale è meno favorevole dal punto di vista meteorologico e la riprova si è avuta proprio sulla strada che porta proprio a Pala Barzana che è stata interessata da una frana e, sino all'ultimo momento, ha reso incerto il passaggio della carovana del Giro. Il paesaggio autunnale ha reso il percorso un caleidoscopio di colori ma anche un'insidia per le foglie ed i ricci delle castagne presenti lungo il percorso. L'organizzazione, attraverso la presenza di un esercito di volontari (1250 della Protezione Civile, alpini, soccorso speleologico e FVG Strade), con lavoro enorme, hanno garantito la sicurezza e il successo organizzativo delle due tappe friulane del Giro.

Enzo Cainero, che è figlio di un mulinâr, ha già anticipato che ha messo nel sacco la conferma di due tappe, sia per il maschile che per il femminile, del Giro d'Italia per l'edizione del 2021. Allora, appena verranno presentati i percorsi, aspetterò la telefonata di Berto che, avendo fatto il garzone da un sartôr, starà già imbastendo qualche idea!



Rohan Dennis



*Claudio
Petris e
Enzo
Cainero*





PATRONATO

- Pensioni Italiane (INPS)
- Pensioni Canadesi (Service Canada)
- Pensioni internazionali
- REDEST
- CEV
- Guaranteed Income Supplement (GIS)
- Estratto conto contributivo
- Rinnovo PR Card

HAMILTON

905 318 4488

OTTAWA

613 567 4532

TORONTO

416 652 3759

WOODBIDGE

905 266 0048

BURNABY

604 294 2023

www.patronatoenasco.ca
www.servingpeoplegroup.ca



● Servizi fiscali

(Income Tax preparation, bookkeeping)

● Immigrazione canadese

(consulenze, visti)

● Traduzioni

(legali, tecniche)

● Corsi di lingua e formativi

Liende di Nadâl

*Al vâ a piduline pai cuei di Palestine
nol à labaguline chel puar Sant Josef.*

*E vâ la Madone sun tun mussut ch'al rone,
no puarte la corone la Mari dal Signôr.*

*E vâ el omp e la fantate su, su par chê stradate,
pojant tal dūr la man (a fatica) e rivin s Betlem.*

*Un puest veso comari? No che 'no lu ai copari,
tucait a lî dal fari, vadî che us viarsarâ.*

*El fari al è a bati, ur dîs; No, io no us al cjati,
cul forester no mi impacî, vait la dal ustîr.*

*Ce utu fâ Marie, anin in compagnie a cirî te ostarie,
un puest si cjatarâ.*

*O vorès une stanzute magari pizulute par
Cheste zovenute, le vèsò siôr paron?*

*No che no le ai biel zovin, i siôrs dutis lis provin,
savèsò i bês e zovin, ariviodisi cun Diu*

*Di fûr lis stelis e lusivin, lis mans si sclarivin
tal fret e tal cidî.*

*I clâs di che stradele a fruîn la suele
Ma vino in scjapinele (scalzi) di fâ chest lunc cjamin.*

*Cirin une barache che jo 'o soi tant strache,
a bati fuart al tache el cûr dal mio frutin.*

*E trote, trote, trote e rivin in tune grote
e dongje la trâf pui rote al nâs il Redentôr.*

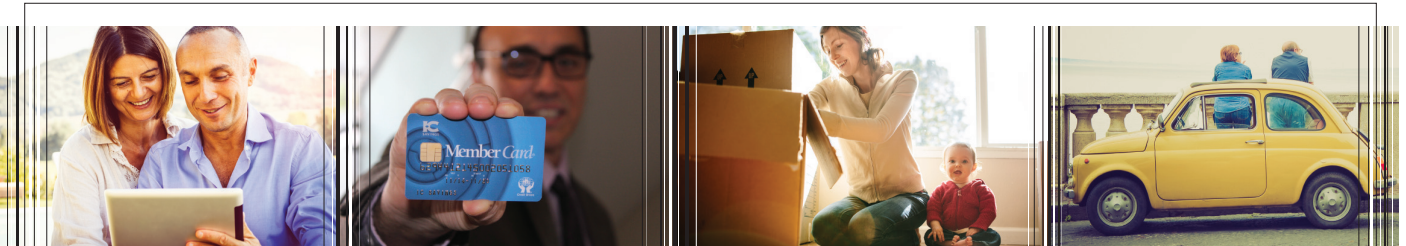
*I agnui j 'an cjantade une biele serenade,
in ta che gnot beade svolant, a mîl, a mîl.*

*E corin tanç pastôrs tal mieç di chej lusôrs,
a voidi j genitôrs a brazolâ el bambin.*

*El popul lu adore, dal frutin si inamore,
di Erode nol à pore e al busse il Fi dal Cîl.*



***Cun le puisie
di Nila Duri di Udin
Auguris di Bon Nadâl
e Bon An a ducj***



For what you want in life. Bank, borrow and invest with us.

Learn more at www.icsavings.ca

ICS SAVINGS
La Nostra Banca